



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Order Paper and Notices**

**of the Assembly**

**Wednesday, 29 November 2006 — No. 64**

*Ten o'clock*

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) Papers  
                         (b) Reports from committees  
                         (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 36**

An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities

Introduced by the Minister of Justice 14 June 2006

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **22 November 2006**

**(2) Bill 40**

An Act to amend the Act respecting industrial accidents and occupational diseases and the Workers' Compensation Act

Introduced by the Minister of Labour **14 November 2006**

**(3) Bill 43**

An Act to amend the Education Act and the Act respecting municipal taxation

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports, **25 October 2006**

**(4) Bill 49**

An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions and providing for special provisions applicable to the Territory of application of chapter 3 of the Agreement Concerning a New Relationship Between Le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec for the Years 2006-2007 and 2007-2008

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **15 November 2006**

- (5) Bill 53  
An Act respecting the governance of state-owned enterprises and amending various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance **15 November 2006**
- (6) Bill 54  
An Act to amend the Professional Code and the Pharmacy Act  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions **15 November 2006**
- (7) Bill 58  
An Act respecting the committee on the remuneration of the judges of the Court of Québec and the municipal courts  
Introduced by the Minister of Justice **15 November 2006**
- (8) Bill 59  
An Act to establish the Fund for the promotion of a healthy lifestyle  
Introduced by the Minister of Health and Social Services **28 November 2006**

*Committee Stage*

- (9) Bill 25  
An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Justice 9 May 2006  
Passed in principle 8 June 2006  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **15 June 2006**
- (10) Bill 27  
An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 13 June 2006  
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled 16 November 2006  
Passed in principle **28 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(11) Bill 30**

An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity  
14 June 2006

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 2 November 2006

Passed in principle **14 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Social Affairs

**(12) Bill 32**

An Act to amend the Act respecting school elections and the Education Act

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports  
14 June 2006

Passed in principle **9 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Education

**(13) Bill 33**

An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Health and Social Services 15 June 2006

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 19 October 2006

Passed in principle **8 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Social Affairs

**(14) Bill 34**

An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports  
14 June 2006

Passed in principle **16 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Education

**(15) Bill 44**

An Act to amend various legislative provisions concerning retirement

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 7 November 2006

Passed in principle **28 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(16)**Bill 45

An Act to amend various legislative provisions concerning health  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 14 November 2006  
Passed in principle **23 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Social Affairs

**(17)**Bill 47

An Act to amend the Act respecting the enterprise registrar and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Revenue 14 November 2006  
Passed in principle **21 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(18)**Bill 48

An Act to amend the Consumer Protection Act and the Act respecting the collection of certain debts  
Introduced by the Minister of Justice 9 November 2006  
Passed in principle **22 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(19)**Bill 50

An Act respecting the Centre de la francophonie des Amériques  
Introduced by the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information 15 November 2006  
Passed in principle **23 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Institutions

**(20)**Bill 51

An Act to amend the Labour Code and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Labour 14 November 2006  
Passed in principle **28 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Labour and the Economy

**(21)**Bill 52

An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 14 November 2006  
Passed in principle **23 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Labour and the Economy

**(22) Bill 55**

An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 15 November 2006

Passed in principle **28 November 2006**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(23) Bill 76**

An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 11 November 2004

Passed in principle **31 May 2005**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(24) Bill 89**

An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions

Introduced by the Minister of Health and Social Services 16 December 2004

Passed in principle 14 April 2005

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled **6 June 2006**

**(25) Bill 99**

An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 3 May 2005

Passed in principle **3 June 2005**, and

Referred to the Committee on Labour and the Economy

*Report Stage*

**(26) Bill 29**

An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance 9 June 2006

Passed in principle 9 November 2006

Report from the Committee on Public Finance tabled **21 November 2006**

(27) Bill 38

An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 18 October 2006

Passed in principle 9 November 2006

Report from the Committee on Labour and the Economy tabled **21 November 2006**

(28) Bill 41

An Act to again amend the Taxation Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Revenue 8 November 2006

Passed in principle 16 November 2006

Report from the Committee on Public Finance tabled **28 November 2006**

(29) Bill 42

An Act to amend the Act respecting the marketing of agricultural, food and fish products as regards the deposit of guarantees of financial liability

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food 24 October 2006

Passed in principle 16 November 2006

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food tabled **22 November 2006**

(30) Bill 46

Cooperative Investment Plan Act

Introduced by the Minister of Revenue 7 November 2006

Passed in principle 16 November 2006

Report from the Committee on Public Finance tabled **28 November 2006**

*Passage*

(31) Bill 2

Legal Tome Act

Introduced by the Minister of Justice 20 March 2006

Passed in principle 5 April 2006

Report (amended) from the Committee on Institutions adopted **22 November 2006**

## II. Private Members' Public Bills

*Passage in Principle*

**(32)**Bill 190

An Act respecting the procedure for selecting persons to be appointed by the National Assembly and amending the Act respecting the National Assembly  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **6 April 2006**

**(33)**Bill 191

An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National Assembly as of 16 April 2007  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **9 December 2004**

**(34)**Bill 193

An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **13 December 2005**

**(35)**Bill 194

An Act to amend the Supplement Pension Plans Act  
Introduced by the Member for Richelieu **28 March 2006**

**(36)**Bill 195

An Act to again amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **5 June 2006**

**(37)**Bill 196

An Act to impose a moratorium in order to preserve the religious heritage  
Introduced by the Member for Mercier **15 June 2006**

**(38)**Bill 198

An Act to amend the Act respecting labour standards  
Introduced by the Member for Lotbinière **17 June 2004**

**(39)**Bill 199

An Act to amend the Transport Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **20 October 2004**

**(40)**Bill 390

An Act to prohibit the distribution of non-biodegradable plastic bags  
Introduced by the Member for Lac-Saint-Jean 27 April 2005  
Resuming the debate adjourned in the name of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **11 May 2005**

(41) Bill 391  
An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **3 May 2005**

(42) Bill 392  
An Act to proclaim the International Day of Peace  
Introduced by the Member for Mercier **18 May 2005**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

(43) Bill 200  
An Act respecting Ville de Québec  
Introduced by the Member for Charlesbourg **9 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(44) Bill 204  
An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu  
Introduced by the Member for Chicoutimi **11 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(45) Bill 206  
An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission scolaire de la Capitale  
Introduced by the Member for Chauveau **15 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

(46) Bill 207  
An Act respecting Le Parc Co-ownership  
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis **31 October 2006**, and  
Referred to the Committee on Culture

- (47) Bill 208  
An Act respecting the demutualization of Sherbrooke-Vie, société de secours mutuels  
Introduced by the Member for Orford **1 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Public Finance
- (48) Bill 209  
An Act respecting the Agence de développement de Saint-Donat  
Introduced by the Member for Bertrand **8 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain
- (49) Bill 210  
An Act respecting an immovable of the cadastre of the township of Letellier  
Introduced by the Member for Duplessis **15 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain
- (50) Bill 211  
An Act to amend the Act to incorporate Sir George Williams University  
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis **9 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Education
- (51) Bill 212  
An Act to again amend the charter of La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence  
Introduced by the Member for Acadie **9 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Institutions
- (52) Bill 213  
An Act respecting the Institut de recherches cliniques de Montréal  
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis **15 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Social Affairs
- (53) Bill 214  
An Act to amend the charter of the City of Laval  
Introduced by the Member for Chomedey **15 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(54)**Bill 231

An Act respecting Ville de Portneuf  
Introduced by the Member for Portneuf **12 May 2005**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(55)**Bill 233

An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles  
Introduced by the Member for La Peltrie **19 October 2005**, and  
Referred to the Committee on Institutions

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**(56)**30 March 2006

Motion by the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs,  
Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform  
of Democratic Institutions and Access to Information:

THAT the National Assembly strongly denounce the most recent approach of the Conseil de la souveraineté to publish and distribute a so-called pedagogical manual entitled "Parlons de souveraineté à l'école", intended for all workers in the Québec education network and aiming to promote Québec independence in schools;

THAT the National Assembly reiterate the fundamental principle that the education sector not be used for political propaganda purposes or partisan approaches.

**(57)**17 October 2006

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Great Lakes–St. Lawrence River Basin Sustainable Water Resources Agreement dated 13 December 2005.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 28 October 2006.

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Bill 39

An Act to proclaim Black History Month  
Adopted **23 November 2006**

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

**Statutory Order**

-Hearing of the Deputy Minister of Families, Seniors and the Status of Women concerning its 2004-2005 annual management report.

- Hearing of the Deputy Minister of Health and Social Services concerning mental health services.
- Hearing of the Deputy Minister of Natural Resources and Wildlife concerning the cadastral reform.
- Hearing of the Deputy Minister of Agriculture, Fisheries and Food concerning food inspection.
- Hearing of the Deputy Minister of Labour concerning its 2005-2006 annual management report.
- Hearing of the president of the Office de la protection du consommateur concerning its 2005-2006 annual management report.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Verification of the Financial Commitments:

- Public Trustee.

### COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- Bill 48**, An Act to amend the Consumer Protection Act and the Act respecting the collection of certain debts (Order of reference given on 21 November 2006).

#### Consideration of Bills:

- Bill 25**, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions (Order of reference given on 8 June 2006).
- Bill 48**, An Act to amend the Consumer Protection Act and the Act respecting the collection of certain debts (Order of reference given on 22 November 2006).
- Bill 50**, An Act respecting the Centre de la francophonie des Amériques (Order of reference given on 23 November 2006).
- Bill 212**, An Act to again amend the charter of La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence (Order of reference given on 9 November 2006).
- Bill 233**, An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 19 October 2005).

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- Bill 27**, An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances (Order of reference given on 28 November 2006).
- Bill 44**, An Act to amend various legislative provisions concerning retirement (Order of reference given on 28 November 2006).
- Bill 47**, An Act to amend the Act respecting the enterprise registrar and other legislative provisions (Order of reference given on 21 November 2006).
- Bill 206**, An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission scolaire de la Capitale (Order of reference given on 15 November 2006).
- Bill 208**, An Act respecting the demutualization of Sherbrooke-Vie, société de secours mutuels (Order of reference given on 1 November 2006).

### **Statutory Order**

- Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports ending on 31 March 2003, 2004, 2005.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

- Investissement Québec.

### **Order of initiative**

- Investor protection in Québec.
- Transparency of public finance.
- Implementation of the Agence nationale d'encadrement du secteur financier.

## COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS

### Order of reference

#### Consideration of Bills:

- Bill 30**, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans (Order of reference given on 14 November 2006).
- Bill 33**, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions (Order of reference given on 8 November 2006).
- Bill 45**, An Act to amend various legislative provisions concerning health (Order of reference given on 23 November 2006).
- Bill 89**, An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions (Order of reference given on 14 April 2005).
- Bill 213**, An Act respecting the Institut de recherches cliniques de Montréal (Order of reference given on 15 November 2006).

### Statutory Order

-Examination of the 2002-2003 annual reports of the following regional health and social services boards: Laurentides, Côte-Nord, Montérégie (referred 21 October 2003); Québec (referred 23 October 2003); Saguenay—Lac-Saint-Jean, Montréal-Centre, Abitibi-Témiscamingue, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Laval, Lanaudière (referred 18 December 2003).

-Examination of the 2003-2004 annual reports of the following local health and social services network development agencies: Abitibi-Témiscamingue, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Laurentides, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec, Estrie, Côte-Nord, Laval (referred 19 October 2004); Montérégie (referred 4 November 2004); Capitale nationale, Bas-St-Laurent, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Outaouais, Chaudière-Appalaches (referred 16 December 2004); Montréal (referred 15 March 2005); of the Nunavik regional health and social services board (referred 23 November 2004) and of the Baie-James regional health and social services center (referred 16 December 2004).

-Examination of the 2004-2005 annual management reports of the following local health and social services network development agencies: Abitibi-Témiscamingue, Laurentides, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie (referred 19 October 2005); Bas-St-Laurent, Capitale nationale, Laval, Côte-Nord (referred 26 October 2005); Montréal, Chaudière-

Appalaches, Nunavik, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine (referred 9 November 2005); Lanaudière (referred 8 December 2005); Outaouais, Baie-James, Montérégie (revised version) (referred 15 March 2006).

-Examination of the 2005-2006 annual management reports of the following health and social services agencies: Montréal, Côte-Nord, Montérégie, Outaouais, Laurentides, Abitibi-Témiscamingue, Saguenay—Lac-Saint-Jean and Baie-James (referred 18 October 2006); Laval, Capitale-Nationale, Bas-Saint-Laurent and Chaudière-Appalaches (referred 24 October 2006); Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Estrie, Mauricie et Centre-du-Québec (referred 14 November 2006); Lanaudière and Nunavik (referred 21 November 2006).

### COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

#### **Order of reference**

##### Special Consultations:

-**Bill 52**, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions (Order of reference given on 23 November 2006).

##### Consideration of Bills:

-**Bill 51**, An Act to amend the Labour Code and other legislative provisions (Order of reference given on 28 November 2006).

-**Bill 52**, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions (Order of reference given on 23 November 2006).

-**Bill 99**, An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River (Order of reference given on 3 June 2005).

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of the public administration:

- Commission de la santé et de la sécurité du travail.
- Commission des lésions professionnelles.

#### **Statutory Order**

- Hearing of the Bureau d'évaluation médicale.
- Hearing of the Fonds national de formation de la main-d'oeuvre.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

-La Financière agricole du Québec.

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

-**Bill 55**, An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs (Order of reference given on 28 November 2006).

-**Bill 76**, An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions (Order of reference given on 31 May 2005).

-**Bill 200**, An Act respecting Ville de Québec (Order of reference given on 9 May 2006).

-**Bill 204**, An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu (Order of reference given on 11 May 2006).

-**Bill 209**, An Act respecting the Agence de développement de Saint-Donat (Order of reference given on 8 November 2006).

-**Bill 210**, An Act respecting an immovable of the cadastre of the township of Letellier (Order of reference given on 15 November 2006).

-**Bill 214**, An Act to amend the charter of the City of Laval (Order of reference given on 15 November 2006).

-**Bill 231**, An Act respecting Ville de Portneuf (Order of reference given on 12 May 2005).

### **Statutory Order**

-Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

## COMMITTEE ON EDUCATION

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- Bill 32**, An Act to amend the Act respecting school elections and the Education Act (Order of reference given on 9 November 2006).
- Bill 34**, An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation and other legislative provisions (Order of reference given on 16 November 2006).
- Bill 211**, An Act to amend the Act to incorporate Sir George Williams University (Order of reference given on 9 November 2006).

### **Statutory Order**

- Hearing of the directors of 18 university-level educational institutions pursuant to the *Act respecting educational institutions at the university level*.

### **Order of initiative**

- Natives' school success.

## COMMITTEE ON CULTURE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- Bill 207**, An Act respecting Le Parc Co-ownership (Order of reference given on 31 October 2006).

## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

- Kativik Environmental Quality Commission.
- Evaluation Committee (James Bay Environmental Quality).
- Review Committee (James Bay Environmental Quality).

**Order of initiative**

-The impact of the climatic warming in Northern Québec.

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**Private Members' Bills**

(a) 14 March 2006

An Act to amend the Labour Code - *Member for Rivière-du-Loup.*

(b) 28 November 2006

An Act to proclaim Hellenic Heritage Month - *Member for Vimont.*

**Private Bills**

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**